Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A inny zwiastun drugi nastąpił mówiąc: Upadł, upadł Babilon ― wielki, co z  ― wina ― namiętności ― rozpusty jego napoił wszystkie ― narody. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I inny zwiastun podążał mówiąc upadł upadł Babilon miasto wielkie gdyż z wina wzburzenia nierządu jego napoił wszystkie narody |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A inny anioł, drugi,\* szedł za nim, mówiąc: Upadł, upadł\*\* wielki Babilon,\*\*\* \*\*\*\* który winem szaleństwa swojego nierządu\*\*\*\*\* napoił wszystkie narody.\*\*\*\*\*\*[\*inny anioł, drugi, ἄλλος ἄγγελος δεύτερος, א 2 (IV) TW A; inny drugi anioł, ἄλλος δεύτερος ἄγγελος, A (V) TW K; inny drugi, ἄλλος δεύτερος, 𝔓 47 (III) א ; anioł drugi, αγγελος δευτερον C (V); k w w sl; 730 14:8L.][\*\*290 21:9; 300 51:8; 730 18:2][\*\*\*Wielki Babilon : symbol antyboskiej opozycji; w 730 16:9;730 17:5;730 18:2, 10, 21 ozn. Rzym, religijne i polityczne instytucje świata albo – wg niektórych – dos. odbudowany Babilon, którego upadek został zapowiedziany w 290 21:9 i 300 51:8; 730 14:8L.][\*\*\*\*730 17:5][\*\*\*\*\*nierząd, πορνεία, też: bałwochwalstwo.][\*\*\*\*\*\*300 51:7; 730 17:2; 730 18:3] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | inny zwiastun, drugi. nastąpił mówiąc: Upadł, upadł Babilon wielki. który z wina szału rozpusty jego napoił wszystkie narody.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I inny zwiastun podążał mówiąc upadł upadł Babilon miasto wielkie gdyż z wina wzburzenia nierządu jego napoił wszystkie narody |